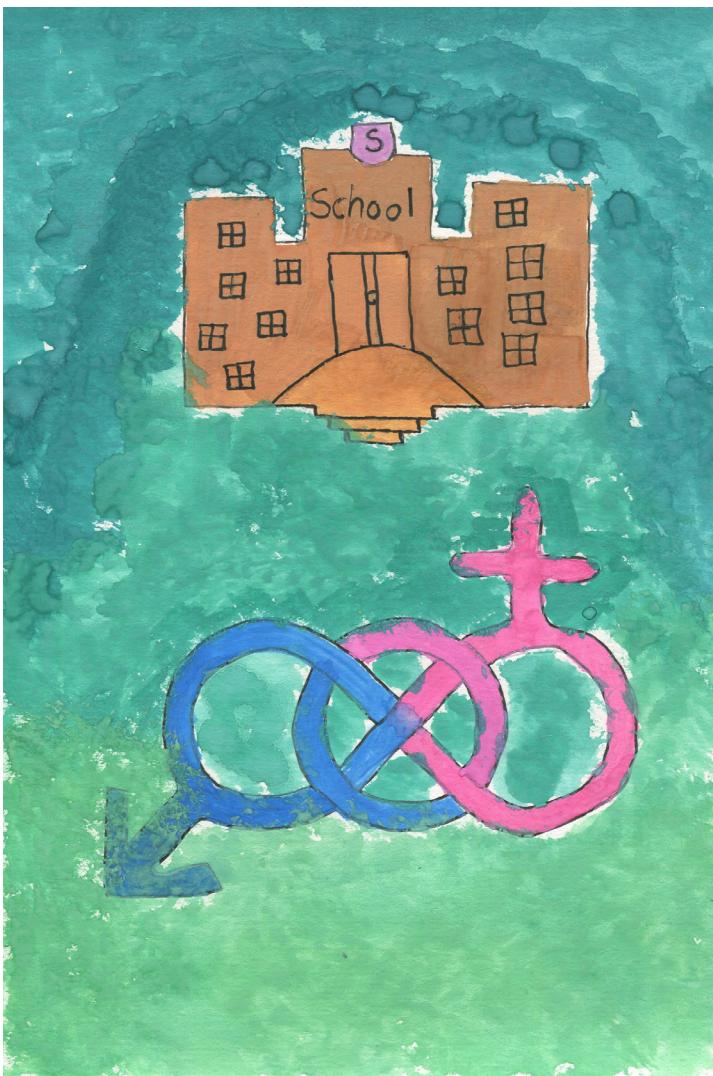


The Lightness and Darkness of the Future

ظلم و خفة المستقبل.

Ngeleceğin karanlığı ve hafifliği

by Sidra Masto

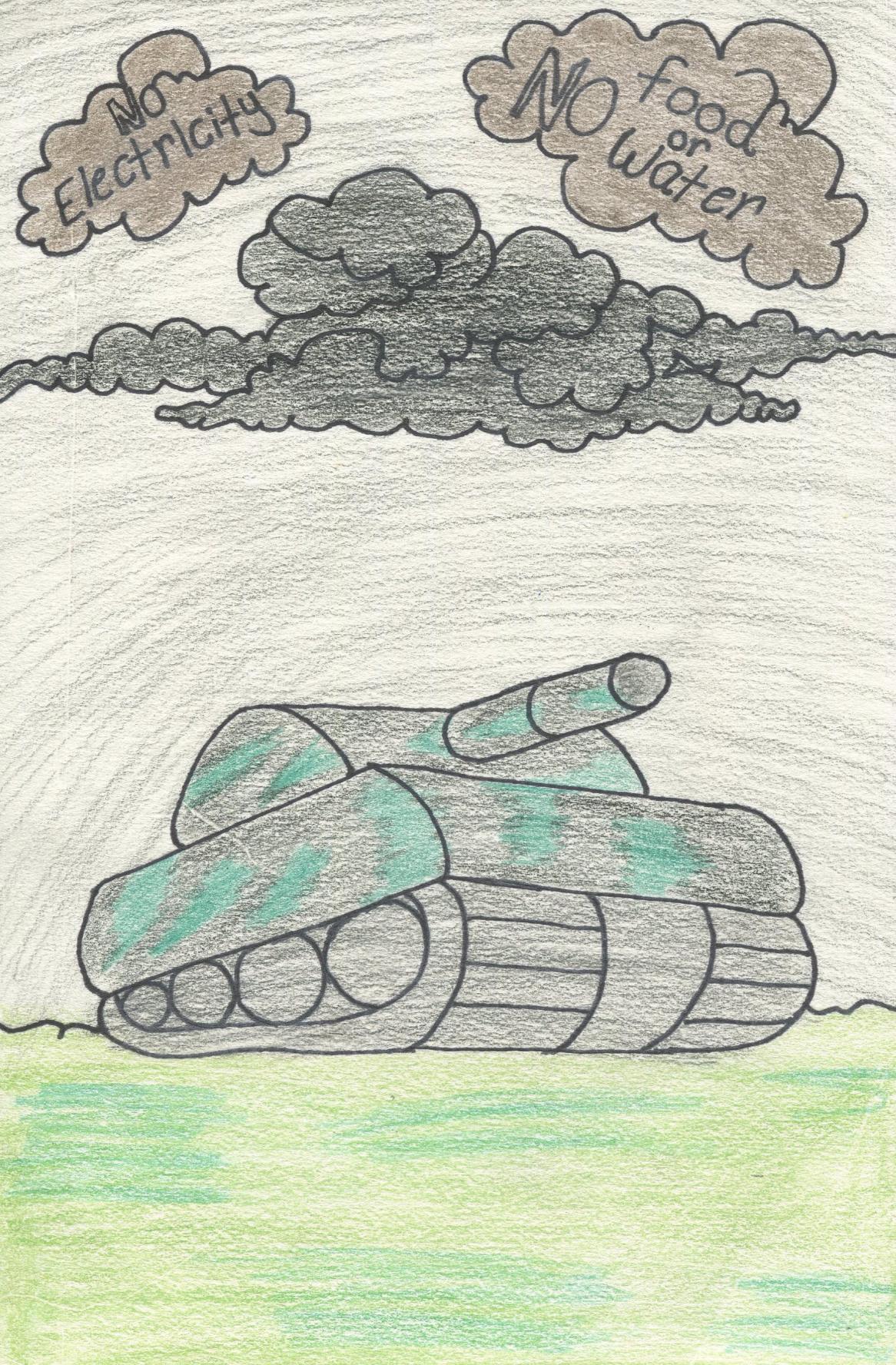


Hello, my name is Sidra Masto. I was born on January 31, 2005, in Damascus, Syria. I'm currently a student at Aiken New Tech High School and studying to become a Lawyer. My favorite memories as a child are all the trees and rivers around my home in Syria. I also think that Cincinnati is very similar.

مرحباً ، اسمي Sidra Masto. ولدت في 31 كانون الثاني (يناير) 2005 في دمشق ، سوريا. أنا حالياً طالب في مدرسة Aiken New Tech High School وأدرس لأصبح محامياً. ذكرياتي المفضلة عندما كنت طفلاً هي كل الأشجار والأنهار حول بيتي في سوريا. أعتقد أيضاً أن سينسيناتي متشابهة جداً.

Merhaba, benim adım Sidra Masto. 31 Ocak 2005'te Suriye'nin Şam kentinde doğdum. Şu anda Aiken Yeni Teknoloji Lisesi'nde öğrenciyim ve Avukat olmak için okuyorum. Çocukken en sevdiğim anılar, Suriye'deki evimin etrafındaki tüm ağaçlar ve nehirler. Ben de Cincinnati'nin çok benzer olduğunu düşünüyorum.





The person who has inspired me the most in my life is my mother. She was the one who left my village in Syria with me and my siblings in search of a way to get to my father, who was working in Lebanon. She is my hero and she saved me and protected my siblings from the civil war. I was younger than ten when we first had to move because of the war. My mother was scared and was scared for me and my siblings because there was no food, no water, no electricity.

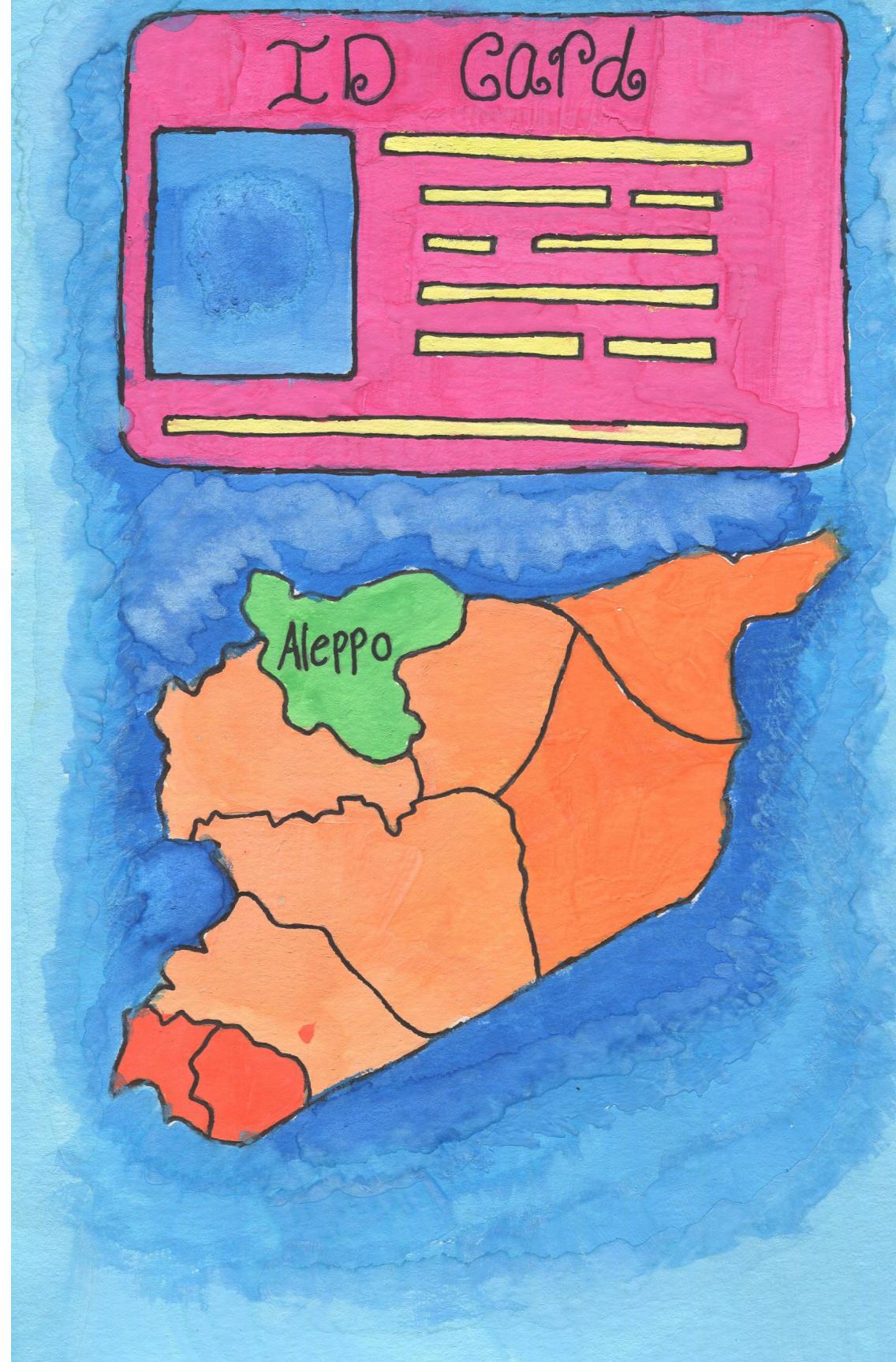
أكثُرُّ مِنْ الْهَمْنِي فِي حَيَاتِي هِيْ أُمِّي. كَانَتْ هِيَ الَّتِي تَرَكَتْ قَرِيرِيَّ فِي سُورِيَا مَعِيْ وَمَعِيْ إِخْوَيِّ بَحْثًا عَنْ وسِيلَةٍ لِلَّوْصُولِ إِلَى وَالَّدِي الَّذِي كَانَ يَعْمَلُ فِي لَبَانَانْ. "هِيْ بَطَلٌ وَقَدْ أَنْقَذَنِي وَحَمَّتْ إِخْوَيِّ مِنَ الْحَرَبِ الْأَهْلِيَّةِ."

Hayatımda bana en çok ilham veren kişi annem. Lübnan'da çalışan babama ulaşmak için benimle ve kardeşlerimle Suriye'deki köyümü terk eden o benim kahramanım ve kardeşlerimi iç savaştan kurtardı. Savaş nedeniyle ilk taşınmak zorunda kaldığımızda on yaşından küçüktüm. Annem korktu ve ben ve kardeşlerim için korktu çünkü yemek yoktu, su yoktu, elektrik yoktu.

My mother wanted to go to Lebanon, where my father was, but could not go because we did not have the proper identification. My family and I had to walk to the city of Aleppo where we stayed for a few weeks. Then we looked for a bus to Damascus, and my father came from Lebanon to meet us in Damascus.

أرادت والدي الذهاب إلى لبنان ، حيث كان والدي ، لكنها لم تستطع الذهاب لأننا لم يكن لدينا الهوية المناسبة. اضطررت أنا وعائلتي للسير إلى مدينة حلب حيث مكثنا لبضعة أسابيع. ثم بحثنا عن حافلة متوجهة إلى دمشق ، وجاء والدي من لبنان لمقابلتنا في دمشق.

Annem, babamın olduğu Lübnan'a gitmek istediler ama doğru kimliğimiz olmadığı için gidemedi. Ailem ve ben birkaç hafta kaldığımız Halepehrine yürümek zorunda kaldık. Sonra Şam'a giden bir otobüs aradık ve babam Lübnan'dan Şam'da bizimle buluşmaya geldi.





He took my family and I back with him to Lebanon. We lived in Lebanon for about seven months before Syria was deemed safe again to live in. My family went back to Syria to continue my older sister's education.

أخذني وعائلتي معه إلى لبنان. عشنا في لبنان حوالي سبعة أشهر قبل أن تعتبر سوريا آمنة مرة أخرى للعيش فيها. عادت عائلتي إلى سوريا لمواصلة تعليم أختي الكبرى.

O ailemi aldı ve ben de onunla Lübnan'a döndüm. Suriye'nin tekrar yaşamak için güvenli görülmesinden önce yaklaşık yedi ay Lübnan'da yaşadık. Ailem, ablamın eğitimine devam etmek için Suriye'ye geri döndü.

My mother was pregnant with my seventh sibling when we went back to Syria. Unfortunately, the hospital in Syria was not provided with the necessary amount of equipment. My father had to run to another hospital to find oxygen for my little brother. Once he had come back to the hospital with oxygen, my brother had already died after living only three hours.

كانت والدي حاملاً في أخي السابع عندما عدنا إلى سوريا. للأسف ، لم يتم تزويد المستشفى في سوريا بالكمية الالزمة من المعدات. اضطر والدي إلى الركض إلى مستشفى آخر للعثور على الأكسجين لأن أخي الصغير. مجرد أن عاد إلى المستشفى بالأكسجين ، توفي أخي بالفعل بعد أن عاش ثلث ساعات فقط.

Suriye'ye döndüğümüzde annem yedinci kardeşim hamileydi. Ne yazık ki Suriye'deki hastaneye gerekli miktarda ekipman sağlanmadı. Babam küçük kardeşim oksijen bulmak için başka bir hastaneye gitmek zorunda kaldı. Oksijenle hastaneye döndüğünde, kardeşim sadece üç saat yaşadıktan sonra ölmüştü.





In 2013 the police raped one of my neighbors. My family immediately left Syria and went back to Lebanon where we lived for three and a half years. While in Lebanon my family had to live with my uncles and his family. They only had one small room and bathroom shared by fifteen people.

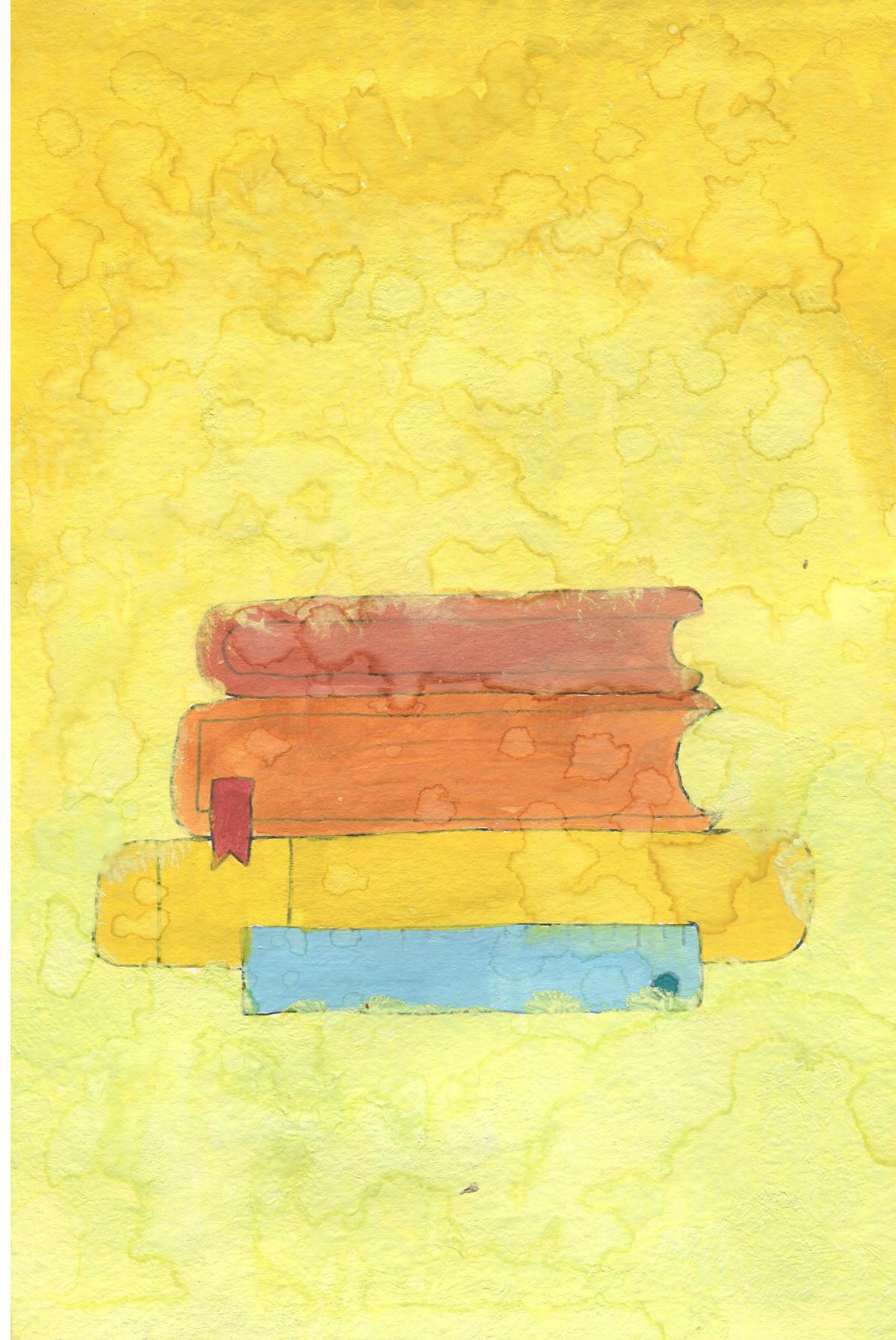
في عام 2013 قامت الشرطة باغتصاب أحد جيراني. غادرت عائلتي سوريا على الفور وعادت إلى لبنان حيث عشنا ثلاثة سنوات ونصف. بينما كان على عائلتي في لبنان العيش مع أعمامي وعائلته. لم يكن لديهم سوى غرفة صغيرة واحدة وحمام مشترك لخمسة عشر شخصاً.

2013 yılında polis komşumdan birine tecavüz etti. Ailem hemen Suriye'den ayrıldı ve üç buçuk yıl yaşadığımız Lübnan'a geri döndü. Lübnan'dayken ailem, amcalarım ve ailesiyle yaşamak zorunda kaldı. Sadece küçük bir odası ve on beş kişinin paylaştığı bir banyosu vardı.

The people in Lebanon did not like refugees from Syria. The teachers did not want the refugees from Syria in their classrooms and would often tell my family that they would have to “put them in the hallway because they did not have enough space for us.” My mother knew that this would damage our dignity, so she did not make us go to school while we lived in Lebanon. My siblings and I had to put our educations on hold for three and a half years.

الناس في لبنان لا يحبون اللاجئين من سوريا. لم يرغب المعلّمون في وجود اللاجئين من سوريا في فصولهم الدراسية ، وكانوا يخبرون عائلتي في كثير من الأحيان أنه سيتعين عليهم ”وضعهم في الردهة لأنه لم يكن لديهم مساحة كافية لنا“. عرفت والدي أن هذا سيضر بكرامتنا ، لذلك لم تجعلنا نذهب إلى المدرسة أثناء إقامتنا في لبنان. اضطررت أنا وإخوتي إلى تعليق تعليمينا لمدة ثلاثة ونصف سنة.

Lübnan halkı Suriyeli mültecileri sevmedi. Öğretmenler Suriye'den gelen mültecileri sınıflarında istemiyorlardı ve aileme sık sık ”bizim için yeterli alan olmadığı için onları koridora koymaları“ gerektiğini söylüyorlardı. Annem bunun bizim haysiyetimize zarar vereceğini biliyordu, bu yüzden Lübnan'da yaşarken bizi okula göndermedi. Kardeşlerim ve ben eğitimlerimizi üç büyük yıl ertelemek zorunda kaldık.





My mother worked with the UNHCR (The United Nations High Commissioner for Refugees) which gave her the option to go to America. She started to ask the people in Lebanon about America, and they told her that in the United States we will dislike it because we are Muslim. My mother became very scared about going to the United States but decided she needed to leave Lebanon. For the first three months of living in America, my family and I spent most of our time inside our house.

عملت والدي مع مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين (المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين) التي أعطتها خيار الذهاب إلى أمريكا. بدأت تسأل الناس في لبنان عن أمريكا ، فقالوا لها إننا في الولايات المتحدة لن نحبها لأننا مسلمون. أصبحت والدي خائفة جدًا من الذهاب إلى الولايات المتحدة لكنها قررت أنها بحاجة إلى مغادرة لبنان. خلال الأشهر الثلاثة الأولى من العيش في أمريكا ، قضيت أنا وعائلتي معظم وقتنا داخل منزلنا.

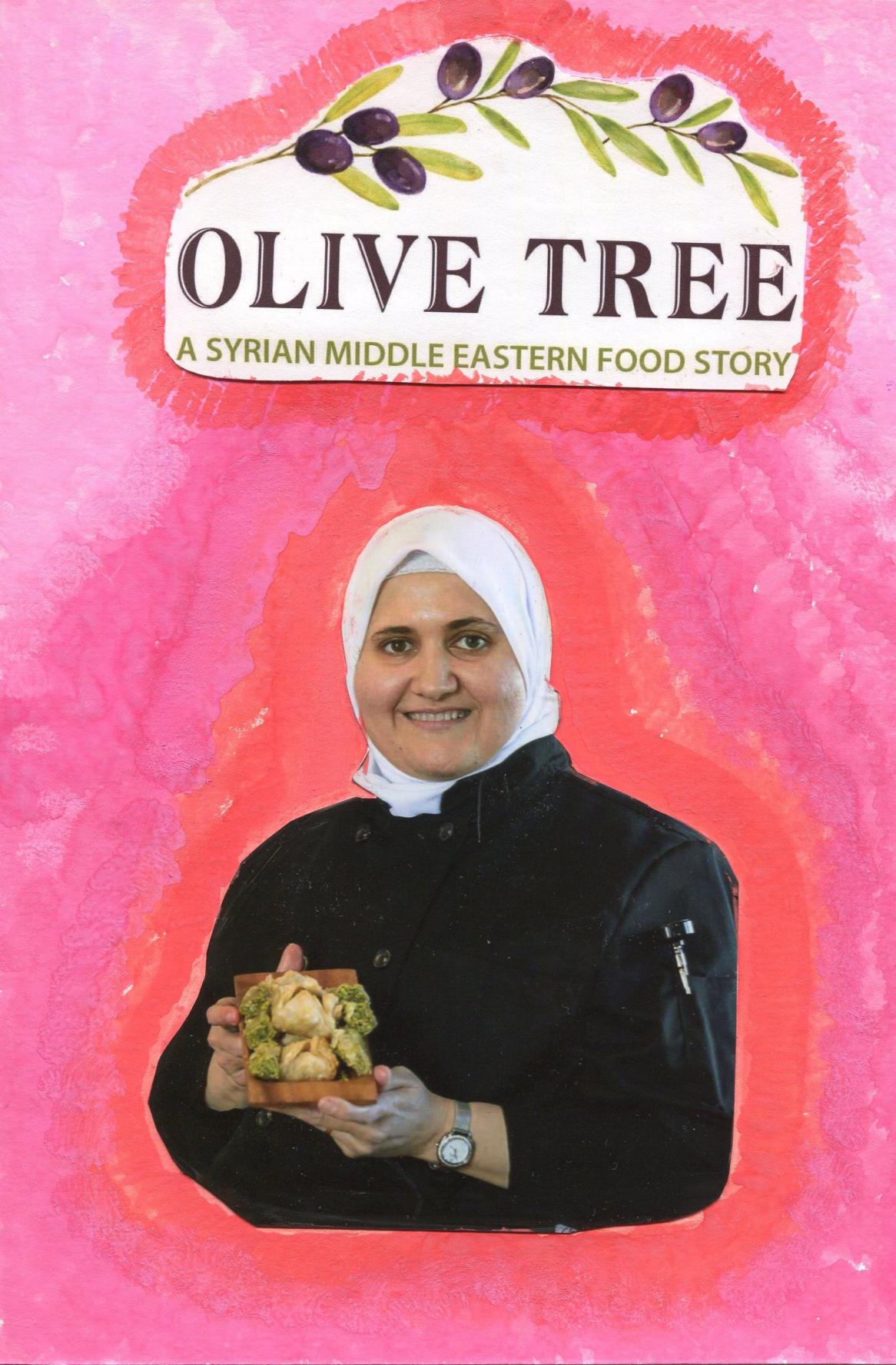
Annem, ona Amerika'ya gitme seçeneği sunan BM-MYK (Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği) ile çalıştı. Lübnan'daki insanlara Amerika'yı sormaya başladı ve ona Amerika'da Müslüman olduğumuz için bundan hoşlanmayacağımızı söylediler. Annem Amerika Birleşik Devletleri'ne gitmekten çok korktu ama Lübnan'dan ayrılması gerektiğine karar verdi. Amerika'da yaşadığımız ilk üç ay boyunca, ailem ve ben zamanımızın çoğunu evimizde geçirdik.

We faced many challenges. We did not live in a good neighborhood and we could not speak any English. One day my sister passed out in our kitchen and had to stay in the hospital for two weeks due to anxiety, stress, and depression. Both my mother and I and sisters were extremely excited and decided to try to learn the English language. I worked hard in school and have good grades.

لقد واجهنا العديد من التحديات. لم نكن نعيش في حي جيد ولم نكن نتحدث الإنجليزية. في أحد الأيام ، فقدت أختي في مطبخنا واضطررت إلى البقاء في المستشفى مدة أسبوعين بسبب القلق والتوتر والاكتئاب. كنت أنا وأمي وأخواتي متحمسون للغاية وقررنا محاولة تعلم اللغة الإنجليزية. لقد عملت بجد في المدرسة ولدي درجات جيدة.

Birçok zorlukla karşılaştık. İyi bir mahallede yaşamıyorduk ve İngilizce bilmiyorduk. Bir gün kız kardeşim mutfağımızda bayıldı ve anksiyete, stres ve depresyon nedeniyle iki hafta hastanede kalmak zorunda kaldı. Hem annem, hem ben hem de kız kardeşler çok heyecanlandık ve İngilizce öğrenmeye karar verdik. Okulda çok çalıştım ve notlarım iyi.





I have started sharing my story because a lot of people need to hear refugee stories. My mother has started her own business called Olive Tree. We love America. We are happy because we are here. We are safe. Now I define justice as “everyone receiving equal treatment and not discriminating against someone because of where they are from.”

لقد بدأت مشاركة قصتي لأن الكثير من الناس بحاجة لسماع قصص اللاجئين. بدأت والدتي عملها الخاص باسم شجرة الزيتون. ”نحن نحب أمريكا. نحن سعداء لأننا هنا. نحن ب平安.“ الآن أنا أعرف العدالة على أنها ”كل شخص يتلقى معاملة متساوية ولا يميز ضد شخص ما بسبب موطنها.“.

Hikayemi paylaşmaya başladım çünkü birçok insanın mülteci hikayeleri duyması gerekiyor. Annem Zeytin Ağacı adlı kendi işini kurdu. Amerika'yı seviyoruz. Mutluyuz çünkü buradayız. Güvendeyiz. Şimdi adaleti “herkese eşit muamele gören ve nereden geldiği nedeniyle birine karşı ayrımcılık yapmayan” olarak tanımladım.

Now from my experience, all students should speak up for themselves and not stop what they want to be. Now some people don't like school because they have been studying from when they were little but some people are fighting for school. Everyone should stand up for justice and help others.

الآن من تجربتي ، يجب على جميع الطلاب التحدث عن أنفسهم وعدم التوقف عما يريدون أن يكونوا. الآن بعض الناس لا يحبون المدرسة لأنهم كانوا يدرسون منذ أن كانوا صغاراً ولكن بعض الناس يقاتلون من أجل المدرسة. يجب على الجميع الدفاع عن العدالة ومساعدة الآخرين.

Şimdi benim deneyimlerime göre, tüm öğrenciler kendileri adına konuşmalı ve olmak istediklerini bırakmamalı. Şimdi bazı insanlar küçüklüklerinden beri okudukları için okulu sevmiyorlar ama bazıları okul için savaşıyor. Herkes adalet için ayağa kalkmalı ve başkalarına yardım etmelidir.



